

Ikt. szám: I-115/ 24 /2016.

**Tárgy:** Felterjesztés  
**Ügyintéző:** Szilágyi Tünde  
**Telefonszám:** 061/3724-675

**Budapest Főváros Kormányhivatala**

**dr. György István**  
kormány megbízott részére

Budapest  
Teve u. 1/a-c.  
1139

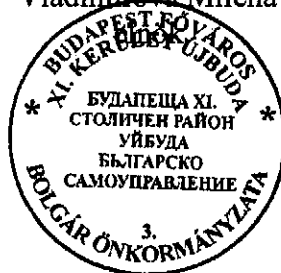
**Tisztelt Kormány megbízott Úr!**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 95. § (3) bekezdésében foglaltak alapján törvényességi ellenőrzésre megküldöm a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata 2016. november 14-i rendes ülésének jegyzőkönyvét és mellékleteit.

Budapest, 2016. november 15.

Tisztelettel:

Vladimirova Milena



## **7. sz. Jegyzőkönyv**

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata **2016. november 14-én** (hétfő) **10.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalójában megtartott rendes üléséről.

**Jelen vannak:**      **Vladimirova Milena**                      elnök  
                                 **Lóczy Rumen**    elnökhelyettes

**Polgármesteri Hivatal részéről jelen vannak:**

Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna jegyző megbízásából  
**Már Csilla Beatrix**    referens  
**Szilágyi Tünde**    titkár

**Vladimirova Milena elnök:**

Köszönti képviselőtársát, majd megállapítja a Testület határozatképességét. Javasolja a meghívóban kiküldött napirendi pontok megtárgyalását, melyre az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. november 14-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

- 1. Decemberi programok egyeztetése*
- 2. Az ÚBÖ 2016. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása*
- 3. Közmeghallgatás időpontjának meghatározása*
- 4. Az elmúlt időszak beszámolója*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **55/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete a 2016. november 14-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Decemberi programok egyeztetése
2. Az ÚBÖ 2016. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása
3. Közmeghallgatás időpontjának meghatározása
4. Az elmúlt időszak beszámolója

## **1. Napirendi pont** **Decemberi programok egyeztetése**

**Lóczy Rumen elnökhelyettes:**

1.)

Lóczy Rumen előterjeszti, hogy az előzetes egyeztetések alapján, idén december 4-én lehetőség van az ÚBÖ szervezésében Mikulás Ünnepi Koncertet megrendezni a bolgár közösség gyerekeinek az Újbuda partnervárosából, Ruszéből érkező gyerektáncosokból, fiatal énekesekből és előadókból álló csoportjának fellépésével Budapesten a Vágóhíd utcai Bolgár Művelődési Házban december 4-én. Erre a rendezvényre 120.000 Ft összeg felhasználását javasolja.

**Vladimirova Milena elnök:**

Egyetért képviselőtársa javaslatával, ezért szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2016. december 4-én - az Újbuda partnervárosából, Ruszéből érkező gyermektáncosokból és fiatal énekesekből álló csoport fellépésének közreműködésével - a Bolgár Művelődési Házban Mikulás Ünnepi Koncertet szervez, főleg a XI. kerületi bolgár gyermekek részére, melynek szükséges költségeire 120.000,- Ft-ot használ fel az ÚBÖ 2016. évi költségvetése terhére.*

*Határidő: 2016. december 23.*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **56/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy 2016. december 4-én - az Újbuda partnervárosából, Ruszéből érkező gyermektáncosokból és fiatal énekesekből álló csoport fellépésének közreműködésével - a Bolgár Művelődési Házban Mikulás Ünnepi Koncertet szervez, főleg a XI. kerületi bolgár gyermekek részére, melynek szükséges költségeire 120.000,- Ft-ot használ fel az ÚBÖ 2016. évi költségvetése terhére.

Határidő: 2016. december 23.

Felelős: ÚBÖ elnöke

2.)

**Lóczy Rumen elnökhelyettes:**

Továbbá javasolja – mint a program szervezője -, hogy az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 15. pontjában szereplő, hagyományosan megrendezendő Bolgár Adventi Estét és év végi találkozót december 3-án 16.00 óras kezdettel tartsák meg Újbudán a kerületi bolgár lakosok részére, a Bartók Béla úton található Grill Mánia Étteremben. A rendezvény megrendezéséhez 150.000,- Ft felhasználását javasolja.

## **2. Napirendi pont**

### **Az ÚBÖ 2016. évi költségvetése kiadási előirányzatainak átcsoportosítása**

#### **Vladimirova Milena elnök:**

Tájékoztatja képviselőtársát, hogy a december végéig tartó programok költségvetésük megkívánta, hogy egyelőre, néhány előirányzat átcsoportosításra kerüljön, ezért a Hivatal pénzügyi munkatársával egyeztetve november 10-én a - mellékelt levélben foglaltak szerint - elvégezte azt.

A jogszabályban előírt utólagos rendezési kötelezettségnek eleget téve, szavazásra teszi fel az erről szóló határozati javaslatot, miszerint:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi az ÚBÖ 2016. évi költségvetése kiadási előirányzatainak – Elnök által 2016. november 10-én végrehajtott – átcsoportosítását, miszerint:*

#### *A 3. Dologi kiadások*

- a 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát megemelte 50.000,- Ft-tal,*
- a 3.2.2. Informatikai szolgáltatások igénybevétele sorát csökkentette 175.000,- Ft-tal,*
- a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát megemelte 240.000,- Ft-tal,*
- a 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát csökkentette 290.000,- Ft-tal, valamint*
- a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát megemelte 175.000,- Ft-tal.*

*(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)*

*Határidő: folyamatos*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **57/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete tudomásul veszi az ÚBÖ 2016. évi költségvetése kiadási előirányzatainak – Elnök által 2016. november 10-én végrehajtott – átcsoportosítását, miszerint:*

#### *A 3. Dologi kiadások*

- a 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát megemelte 50.000,- Ft-tal,*
- a 3.2.2. Informatikai szolgáltatások igénybevétele sorát csökkentette 175.000,- Ft-tal,*
- a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát megemelte 240.000,- Ft-tal,*
- a 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát csökkentette 290.000,- Ft-tal, valamint*

- a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát megemelte 175.000,- Ft-tal.  
(A költségvetés részletes adatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)

Határidő: folyamatos  
Felelős: ÚBÖ elnöke

### **3. Napirendi pont** **Közmeghallgatás időpontjának meghatározása**

**Vladimirova Milena elnök:**

Képviselőtársával történt előzetes egyeztetésnek megfelelően javasolja, hogy az év végi Közmeghallgatás 2016. december 15-én, 10.00 órai kezdettel az önkormányzati nemzetiségi irodában kerüljön megtartásra.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚBÖ 2016. évi Közmeghallgatását 2016. december 15-én (csütörtökön) 10.00 órakor tartja meg az Újbudai Polgármesteri Hivatal, 1113 Budapest, Zsombolyai u. 4. szám alatti II. em. 211-es sz. nemzetiségi irodájában.*

*Határidő: 2016. december 15.  
Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**58/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚBÖ 2016. évi Közmeghallgatását 2016. december 15-én (csütörtökön) 10.00 órakor tartja meg az Újbudai Polgármesteri Hivatal, 1113 Budapest, Zsombolyai u. 4. szám alatti II. em. 211-es sz. nemzetiségi irodájában.

Határidő: 2016. december 15.  
Felelős: ÚBÖ elnöke

### **4. Napirendi pont** **Az elmúlt időszak beszámolója**

**Lóczy Rumen elnökhelyettes:**

Beszámol arról, hogy Bartók Béla születésének 135. évfordulója alkalmából 2016. július 1-jén 19.00 óras kezdettel az Újpest-Kertvárosi Szent István Templomban fellépett és másfél órás templomi koncertet adott elő az 1968-ban alapított híres **bolgár Polifonia Kamarakórus**. A koncert nagy érdeklődésnek és sikernek örvendett a helyi bolgár közösség és a magyar publikum részéről is. A kórus több nyelven, többek

közt bolgár és magyar zeneszerzők dalait adta elő. A koncert a tervezett célnak megfelelően valósult meg. A rendezvény az ÚBÖ és a Bolgár Kulturális Intézet együttműködésében valósult meg. A Polifónia Kamarakórus részt vett a Budapesten megrendezett II. Nemzetközi Zenefesztiválon is, amely keretében a Szent István Bazilikában is fellépett. A koncert program szervezésére 69.935,- Ft összeget használt fel az ÚBÖ, a központi feladatalapú támogatás terhére.

**Vladimirova Milena elnök:**

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a 35/2016. (VI.28.) ÚBÖ határozat alapján, a 2016. július 1-jén az Újpest-Kertvárosi Szent István Templomban - a Bolgár Kulturális Intézettel együttműködve, Bartók Béla születésének 135. évfordulója alkalmából -, a híres bolgár Polifónia Kamarakórus koncertjének megszervezéséről és elfogadja a szervezés költségeire fordított 69.935,- Ft felhasználását, a központi feladatalapú támogatás terhére.*

*Határidő: 2016. november 14.*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**59/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a 35/2016. (VI.28.) ÚBÖ határozat alapján, a 2016. július 1-jén az Újpest-Kertvárosi Szent István Templomban - a Bolgár Kulturális Intézettel együttműködve, Bartók Béla születésének 135. évfordulója alkalmából -, a híres bolgár Polifónia Kamarakórus koncertjének megszervezéséről és elfogadja a szervezés költségeire fordított 69.935,- Ft felhasználását, a központi feladatalapú támogatás terhére.

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

**Vladimirova Milena elnök:**

A jegyzőkönyv és a jelenlévők részére az alábbiakban számol be a további megvalósult programokról:

**1.)**

Az ÚBÖ képviseletében és a bolgár közösség érdekképviseletében eljárva az ÚBÖ küldöttjeként július 14-21 között kiutazott Bulgáriába a Múzsák XI. Nemzetközi Ifjúsági Fesztivál szervezőivel történő hivatalos találkozóra. Az ÚBÖ képviseletében ellátogatott a 2016. júliusában, Szozopolban megrendezésre került fesztiválra és megbeszéléseken vett részt arról, hogy az ÚBÖ által képviselt bolgár közösség fiatal tagjai hogyan tudnának bekapcsolódni és részt venni a Bulgáriában minden évben, öt művészeti kategóriában megrendezésre kerülő ifjúsági fesztiválon és a szervezők által

ajánlott egyéb lehetséges eseményeken az anyaországban. A tárgyalás és látogatás keretében az elnök megismerte a fesztivál helyszínét, programját és szabályzatát, feltérképezte az adott lehetőségeket és megismerkedhetett élőben a fesztiváli produkciókkal. Ennek érdekében az ÚBÖ következő lépéseket szándékozik tenni ahhoz, hogy a magyarországi bolgár közösség gyermekegyüttesei és fiatal művészei is tudjanak jelentkezni, részt venni ezen a programon, mivel ez lehetőséget ad a fiatal bolgár közösség identitástudatának, kulturális autonómiájának megerősítésére, amely segítheti az új kulturális kezdeményezések kialakulását is. Az anyaországba történő kiutazási költségként az ÚBÖ 97.820,- Ft összeget használt fel a központi működési támogatás terhére, a 2016. munkaterv 8. pontjához kapcsolódóan.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját - az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 8. pontjához kapcsolódóan – a 2016. július 14-21. közötti időszakban, Szozopolban megrendezésre került Múzsák XI. Nemzetközi Ifjúsági Fesztiválon és annak szervezőivel történt hivatalos találkozáson/megbeszélésen való részvételről, és elfogadja a kiutazás költségére fordított 97.820,- Ft felhasználását a központi működési támogatás terhére.*

*Határidő: 2016. november 14.  
Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **60/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja az Elnök beszámolóját - az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 8. pontjához kapcsolódóan – a 2016. július 14-21. közötti időszakban, Szozopolban megrendezésre került Múzsák XI. Nemzetközi Ifjúsági Fesztiválon és annak szervezőivel történt hivatalos találkozáson/megbeszélésen való részvételről, és elfogadja a kiutazás költségére fordított 97.820,- Ft felhasználását a központi működési támogatás terhére.

Határidő: 2016. november 14.  
Felelős: ÚBÖ elnöke

### **2.)**

2016.08.18-26. között megrendezésre került az **„Alkotásokban zárt identitás” témájú nemzetközi művészeti szimpózium és plener bolgár származású képző- és iparművészek részére**, amely nagy sikernek örvendett. A művészeti szimpózium és plener a Bolgár Kulturális Fórum - helyi nemzetiségi egyesülettel történő együttműködésben valósult meg Veszprém városában. 15 bolgár nemzetiségű művész vett részt ezen a művészeti fórumon. A művészek 8 napon keresztül együtt alkottak, szakmai tapasztalatot cseréltek, minden nap végén pedig prezentációs előadásokat tartottak bolgár nyelven, valamint anyanyelven történt a folyamatos kommunikáció az egész program alatt. E mellett szakmai kirándulásokat tettek meg

Veszprém óvárosában, a Balaton-tóhoz és Tihanyban, melyek során meglátogatták a helyi aktuális kiállításokat. A veszprémi Modern Képtár érdekesen és művészi igényességgel megrendezett kiállításán megismerkedhettek magyar jeles művészek alkotásaival és Vass László Gyűjteményével is. A hely kiválasztása nagyon megfelelőnek bizonyult a plener programja szempontjából, mert lehetőséget és sok inspirációt adott a művészi kreativitás kibontakozására. A tervezett rendezvény megvalósítása színvonalas és sikeres volt és a várt célokat is sikerült elérni. A művészeti szimpózium programjáról fotódokumentációval ellátott cikk jelent meg a Bolgár Hírek és a Barátság nemzetiségi újságokban. A létrehozott festményeket ősszel lenne lehetőség bemutatni egy záró kiállításon Budapesten a B44 Bolgár Galériában, ahol a műveket a nagy közönség is láthatja. Az ÚBÖ a nemzetiségi művészeti szimpózium és plener programjának terembérlet és művészeti kellékek költségeihez 321.800,- Ft-tal járult hozzá, a 2016. évi Munkaterv 5. pontja alapján.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót – az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 5. pontja alapján – a 2016. augusztus 18. és 26. között Veszprémben, a Bolgár Kulturális Fórummal közösen, az „**Alkotásokban zárt identitás**” témájú nemzetközi művészeti szimpózium és plener megrendezéséről és elfogadja a terembérleti díj és művészeti kellékekre fordított 321.800,- Ft felhasználását.*

*Határidő: 2016. november 14.*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **61/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót – az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 5. pontja alapján – a 2016. augusztus 18. és 26. között Veszprémben, a Bolgár Kulturális Fórummal közösen, az „**Alkotásokban zárt identitás**” témájú nemzetközi művészeti szimpózium és plener megrendezéséről és elfogadja a terembérleti díj és művészeti kellékekre fordított 321.800,- Ft felhasználását.

*Határidő: 2016. november 14.*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

### **3.)**

Az év elején elfogadott 2016. évi Munkaterv 16. pontjához kapcsolódóan **a helyi bolgár nemzetiséghez szóló fotódokumentációval illusztrált cikk** került megírásra az ÚBÖ év közbeni működéséről, munkájáról és tevékenységéről, amely az ÚBÖ működési tevékenységét segíti elő a helyi bolgár lakosokkal történő kapcsolat-tartás terén, valamint a helyi bolgár közösség kulturális autonómiájának, identitásának megerősítése érdekében, ÚBÖ kötelező közfeladataként. Erre a célra az ÚBÖ 64.000,- Ft összeget használt fel, a központi működési támogatás terhére.



Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót arról, hogy a helyi bolgár lakosokkal történő kapcsolattartás, valamint a helyi bolgár közösség kulturális autonómiájának, identitásának megerősítése érdekében fotódokumentációval illusztrált tájékoztató került megírásra az ÚBÖ év közbeni tevékenységéről és elfogadja az ennek költségeire fordított 64.000,- Ft felhasználását a központi működési támogatás terhére.*

*Határidő: 2016. november 14.*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **62/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót arról, hogy a helyi bolgár lakosokkal történő kapcsolattartás, valamint a helyi bolgár közösség kulturális autonómiájának, identitásának megerősítése érdekében fotódokumentációval illusztrált tájékoztató került megírásra az ÚBÖ év közbeni tevékenységéről és elfogadja az ennek költségeire fordított 64.000,- Ft felhasználását a központi működési támogatás terhére.*

*Határidő: 2016. november 14.*

*Felelős: ÚBÖ elnöke*

#### **4.)**

Elmondja, hogy az idén is hozzájárult az ÚBÖ a 2016.10.07.-10.14. között rendezett **Bolgár-Magyar Köznevelési Konferencia és Tapasztalatcsere Programso-rozat** megvalósításához, amely keretében bolgár pedagógusok, tanárok, óvoda- és iskolaigazgatók látogatást tettek három újbudai köznevelési intézményben, az Újbudai Grosics Gyula Sport Általános Iskolában, a Bethlen Gábor Általános Iskola és Gimnáziumban és a Dél-Kelenföldi Óvodában, a jó gyakorlatok tanulmányozása és a kölcsönös tapasztalatcsere kialakulása érdekében. A program bolgár és magyar nyelven zajlott le. Az Újbuda Bolgár Önkormányzatának és képviselőinek aktív közreműködésével Újbuda és Bulgária között 4 éve tart már az oktatás és köznevelés területét érintő kölcsönös kooperáció, ahol minden évben egy-egy aktuális köznevelési témát vitatnak meg a résztvevők. Az eseményről és a programról cikk jelent meg a Bolgár Hírek nemzetiségi újságban. Erre a célra az ÚBÖ 98.000,- Ft összeget használt fel, a 2016. Munkaterv 14. pontja alapján.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a 2016. október 7. és 14. között – a Budapest XI. kerületben lévő 3 köznevelési intézménnyel közösen, oktatással kapcsolatos tapasztalatcsere céljából - megrendezett **Bolgár-Magyar Közne-***

**velési Konferencia és Tapasztalatcsere Programsorozat** megvalósításában való közreműködésről és elfogadja a szükséges költségekre fordított 98.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **63/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a 2016. október 7. és 14. között – a Budapest XI. kerületben lévő 3 köznevelési intézménnyel közösen, oktatással kapcsolatos tapasztalatcsere céljából - megrendezett **Bolgár-Magyar Köznevelési Konferencia és Tapasztalatcsere Programsorozat** megvalósításában való közreműködésről és elfogadja a szükséges költségekre fordított 98.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

### **5.)**

2016. október 1-jén az ÚBÖ hozzájárulásával, valamint a Szerb és a Görög Nemzetiségi Önkormányzatok együttműködésében és a meglévő együttműködési megállapodás keretében megvalósult a **Vándor Vokál jubileumi koncertje Újbudán a Fonó Zeneházban**. A koncert nagy érdeklődés mellett sikeresen lezajlott, két részben a közönség bolgár, makedón, horvát és szerb dalokat, többszólamú felvidéki és erdélyi magyar dalokat, valamint epiroszi görög polifonikus népdalokat halhatott élő zene kíséretében a Vándor Vokál együttes repertoárjából. A koncert táncházzal végződött. A programon az ÚBÖ képviselői és a kerületi bolgár közösség tagjai is részt vettek. A koncert fellépési költségeire az ÚBÖ 20.000,- Ft összeget használt fel.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót az 51/2016. (IX.26.) ÚBÖ határozat alapján, – az Újbuda Szerb és Görög Önkormányzataival együttműködésben - 2016. október 1-jén a Fonó Budai Zeneházban megrendezésre került **Vándor Vokál jubileumi koncertjének** hozzájárulásához és elfogadja a fellépési költségekre fordított 20.000,- Ft felhasználását.*

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**64/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a az 51/2016. (IX.26.) ÚBÖ határozat alapján, – az Újbuda Szerb és Görög Önkormányzataival együttműködésben - 2016. október 1-jén a Fonó Budai Zeneházban megrendezésre került **Vándor Vokál jubileumi koncertjének** hozzájárulásához és elfogadja a fellépési költségekre fordított 20.000,- Ft felhasználását.

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

**6.)**

Az ÚBÖ szervezésében 2016.10.27-én, a Szent Dömötör hagyományos bolgár ünnep alkalmából került megrendezésre a **Bolgár Nők Klubjának őszi találkozója**. A találkozó keretében az ÚBÖ elnöke köszöntötte az egybegyűlteket, azután pedig Marinova Irina, bolgár kerületi lakos előadást tartott a Szent Dömötör Nap jelentéséről és ünnepléséről, valamint közéleti témák, bolgár hírek és a magyarországi bolgár nemzetiséggel kapcsolatos rendezvények témái kerültek megbeszélésre. A rendezvény bolgár nyelven zajlott le és Újbudán a Gellért téren lévő Gellért Kávézóban került megszervezésre.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót - az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 1. pontjában szereplő Bolgár Nők Klubja sorozatredezvényhez kapcsolódóan – a 2016. október 27-én a Budapest XI. kerületi Gellért Kávézóban, a Szent Dömötör hagyományos bolgár ünnep alkalmából megrendezésre került **Bolgár Nők Klubjának őszi találkozója** megszervezéséről és részvételéről.*

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**65/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót - az ÚBÖ 2016. évi Munkatervének 1. pontjában szereplő Bolgár Nők Klubja sorozatredezvényhez kapcsolódóan – a 2016. október 27-én a Budapest XI. kerületi Gellért Kávézóban, a Szent Dömötör hagyományos bolgár ünnep alkalmából megrendezésre került **Bolgár Nők Klubjának őszi találkozója** megszervezéséről és részvételéről.

Határidő: 2016. november 14.

Felelős: ÚBÖ elnöke

7.)

Legvégül elmondja, hogy az ÚBÖ szervezésében idén kihirdetésre került (mellékelve) a Bolgár Hírek és a Barátság nemzetiségi újságokban, a kerületi Újbuda újságban, valamint interneten keresztül a **IX. Találkozások Bulgáriával 2016. Fotópályázat**, amelyre amatőr fotósok Bulgáriában készített fényképeikkel nevezhetnek. A pályázatra beadott és a legjobbnak ítélt fotók fotókiállításon vesznek részt, amely a Bajza utcában lévő B44 Bolgár Galériában kerül megrendezésre január végén. A fotópályázat és a fotókiállítás a 2016. Munkaterv 4. pontja szerinti szervezési költségeinek decemberi felhasználását javasolja.

Szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a - Bolgár Hírek és a Barátság nemzetiségi újságokban, a kerületi Újbuda újságban, valamint interneten keresztül történt - **IX. Találkozások Bulgáriával 2016. Fotópályázat** ÚBÖ általi megszervezéséről és kihirdetéséről.*

*Határidő: 2016. november 14.  
Felelős: ÚBÖ elnöke*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

#### **66/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozata**

Az Újbuda Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy elfogadja a beszámolót a - Bolgár Hírek és a Barátság nemzetiségi újságokban, a kerületi Újbuda újságban, valamint interneten keresztül történt - **IX. Találkozások Bulgáriával 2016. Fotópályázat** ÚBÖ általi megszervezéséről és kihirdetéséről.


Határidő: 2016. november 14.  
Felelős: ÚBÖ elnöke

Miután más észrevétel és javaslat nem hangzott el, az Elnök megköszönte a részvételt és az ülést 12.15 órakor bezárta.

Budapest, 2016. november 15.

  
**Vladimirova Milena**  
Elnök



  
**Lóczi Rumen**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2016. évi költségvetése**

57/2016. (XI.14.) ÚBÖ határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigazgatási) feladat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
<b>1.1.</b>	<b>Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)</b>				
1.1.1.	Elnök	0	0	0	0
1.1.2.	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3.	Tagok	0	0	0	0
<b>1.2.</b>	<b>Választott tisztségviselők juttatásai (költségtérítések)</b>				
1.2.1.	Telefon magáncélú használata	0	0	0	0
1.2.2.	BKK bérletek	0	0	0	0
1.2.3.	Utazási költségtérítés	0	0	0	0
1.2.4.	Egyéb meghatározott juttatás	0	0	0	0
<b>1.3.</b>	<b>Reprezentáció, üzleti ajándék</b>	<b>7 874</b>	<b>7 874</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>7 874</b>	<b>7 874</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:</b>				
2.1.	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	5 117	5 117	0	0
	<b>Munkaadót terhelő kiadások összesen:</b>	<b>5 117</b>	<b>5 117</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
<b>3.1.</b>	<b>Készletbeszerzés</b>				
3.1.1.	Irodaszer, nyomtatvány	33 000	33 000	0	0
3.1.2.	Könyv, folyóirat beszerzés	10 000	10 000	0	0
3.1.3.	Egyéb készletbeszerzés	100 000	100 000	0	0
<b>3.2.</b>	<b>Kommunikációs szolgáltatások</b>				
3.2.1.	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)			0	0
3.2.2.	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése-elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
<b>3.3.</b>	<b>Szolgáltatási kiadások</b>				
3.3.1.	Bérelti és lízing díjak	1 030 000	1 030 000	0	0
3.3.2.	Szállítási szolgáltatás	150 000	150 000	0	0
3.3.3.	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások	636 690	636 690	0	0
3.3.4.	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások	480 000	480 000	0	0
<b>3.4.</b>	<b>Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások</b>				
3.4.1.	Belföldi kiküldetés	0	0	0	0
3.4.2.	Külföldi kiküldetés	270 678	270 678	0	0
3.4.3.	Reklám és propaganda kiadás	20 000	20 000	0	0
<b>3.5.</b>	<b>Különbféle befizetések és egyéb dologi kiadások</b>				
3.5.1.	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	5 000	5 000	0	0
3.5.2.	Előzetesen felszámított ÁFA	2 126	2 126		
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>2 737 494</b>	<b>2 737 494</b>		

<b>4.</b>	<b>IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>				
4.1.	Elvonások és befizetések		0	0	
4.2.	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
4.3.	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre	100 000	100 000	0	0
	<b>Egyéb működési célú kiadások összesen:</b>	<b>100 000</b>	<b>100 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
<b>5.</b>	<b>V. BERUHÁZÁSOK:</b>				
5.1.	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése	320 000	320 000	0	0
5.2.	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
	<b>Beruházási kiadások összesen:</b>	<b>320 000</b>	<b>320 000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>6.</b>	<b>VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLŰ KIADÁSOK:</b>				
6.1.	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
6.2.	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	<b>Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):</b>		<b>3 170 485</b>	<b>3 170 485</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>		<b>3 170 485</b>	<b>3 170 485</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>BEVÉTELEK:</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
<b>7.</b>	<b>VII. MŰKÖDÉSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
7.1.	Központi támogatások		1 940 796	0	0
7.2.	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	730 000	730 000	0	0
<b>8.</b>	<b>VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>				
8.1.	Kamatbevételek	0	0	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
<b>9.</b>	<b>IX. FELHALMOZÁSI CÉLŰ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
9.1.	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0
9.2.	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):</b>		<b>2 670 796</b>	<b>2 670 796</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Finanszírozási bevételek</b>					
	<b>X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA</b>				
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	499 689	499 689	0	0
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>		<b>3 170 485</b>	<b>3 170 485</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

**KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG**

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)	-499 689	-499 689
ebből: - működési	-499 689	-499 689
- felhalmozási		

Budapest, 2016. november 14.

Vladimirova Milena elnök

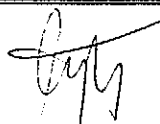
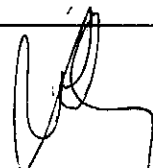

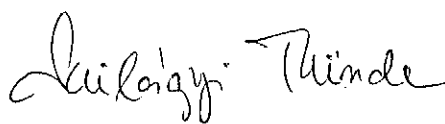


# J E L E N L É T I   Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata rendes ülésén.

**Időpont:** 2016. november 14. (hétfő), 10<sup>00</sup> óra

**Helyszín:** Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata  
Polgármesteri Hivatalának (1113 Zsombolyai u. 4.) II. emeleti 211-es tárgyalója

Név:		Aláírás:
1.	<b>Vladimirova Milena</b> Elnök	
2.	<b>Lóczy Rumen</b> Elnökhelyettes	
	<b>Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna</b> Jegyző le.	
	<b>Szilágyi Tünde</b> Titkár	

## MEGHÍVÓ

a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Bolgár Önkormányzata **2016. november 14-én** (hétfő) **10.00 órai kezdettel** a Budapest Főváros XI. Kerület Újbudai Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalójában megtartandó rendes ülésére.

### Napirendi pontok:

1. Decemberi programok egyeztetése (szóbeli előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
2. Az ÚBÖ 2016. évi költségvetése kiadási előirányzatának átcsoportosítása (szóbeli előterjesztés a mellékelt tájékoztató szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
3. Köz meghallgatás időpontjának meghatározása (szóbeli előterjesztés szerint)  
Előterjesztő: Vladimirova Milena elnök
4. Az elmúlt időszak beszámolója  
Beszámoló: Vladimirova Milena elnök  
Lóczy Rumen elnökhelyettes

Budapest, 2016. november 7.

  
**Vladimirova Milena**  
elnök





Tájékoztató a 2. napirendi pontról.

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA BOLGÁR ÖNKORMÁNYZATA**  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

**Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság**

**Soltész Erika**  
Igazgató  
részére

Ikt.sz.: I-115/ 23 /2016.

Ügyintéző: Szilágyi Tünde

Telefon.: 3724-675

Tárgy: 2016. évi költségvetés  
kiadási előirányzatainak  
átcsoportosítása

Helyben

**Tisztelt Igazgató Asszony!**

Tájékoztatom, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 34. § (2) bekezdése alapján a 14/2015. (IV.30.) ÚBÖ határozatban rögzített felhatalmazással élve, az Újbuda Bolgár Önkormányzat 2016. évi költségvetésének kiadási előirányzatait átcsoportosítom az alábbiak szerint:

**A 3. Dologi kiadások**

- 3.1.3. Egyéb készletbeszerzés sorát megemelem 50.000,- Ft-tal,
- a 3.2.2. Informatikai szolgáltatások igénybevétele sorát csökkentem 175.000,- Ft-tal,
- a 3.3.1. Bérleti és lízing díjak sorát megemelem 240.000,- Ft-tal,
- 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát csökkentem 290.000,- Ft-tal, valamint
- a 3.3.4. Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások sorát megemelem 175.000,- Ft-tal.

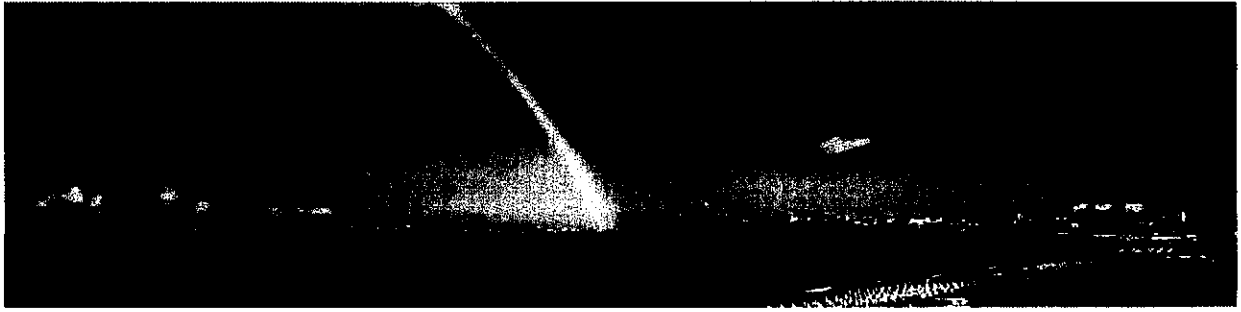
Budapest, 2016. november 10.

Tisztelettel:

  
Vladimirova Milena



# Tájékoztató a H. napirend 7.) pontjához



Fotó: Szűcs Veronika

## A Bolgár Kulturális Fórum és az Újbuda Bolgár Önkormányzata IX. FOTÓPÁLYÁZATOT hirdet „TALÁLKOZÁSOK BULGÁRIÁVAL 2016” címmel

BULGÁRIAI LÁTOGATÁSA SORÁN MILYEN BENYOMÁSOK ÉRTÉK?  
HOGYAN ÖRÖKÍTETTE MEG ÉRDEKLŐDÉSÉNEK TÁRGYÁT FÉNYKÉPEZŐGÉPE SEGÍTSÉGÉVEL?

### A pályázat feltételei:

- A pályázaton kizárólag amatőr fotósok vehetnek részt saját maguk által készített fényképekkel.
- Digitális fotók fogadhatók el, a legkisebb méret legalább 5 megapixel lehet.
- A fényképek keletkezésük tekintetében nem készülhettek korábban, mint 2011. január 1.

• A fotók kategóriái:

1. *Hagyományok Bulgáriából*
2. *Színek Bulgáriából*
3. *Hangulatok Bulgáriából*
4. *Szent helyek Bulgáriából*
5. *Tájképek Bulgáriából*

Kategóriánként egy pályázó maximum 5 képpel vehet részt a pályázaton.

- A pályázati anyagok elbírálásának anonimitása garantált.
- A „Találkozások Bulgáriával” c. fotópályázat előző kiadásain már egyszer résztvevő fotók nem szerepelhetnek ezen a pályázaton.
- A pályázók munkáik átadásával automatikusan elfogadják a pályázat feltételeit, valamint beleegyeznek abba, hogy a szervezők díjtalanul felhasználhassák és publikálhassák a pályaműveket.
- A zsűri által legjobbnak ítélt fényképek fotókiállításon lesznek bemutatva Budapesten a B44 Bolgár Galériában. A fotókiállításon sor kerül a pályázati eredmények kihirdetésére és az öt kategória helyezettjei díjainak kiosztására.

### Formátum és technikai követelmények:

- Digitális fényképek: fájl típusa – JPEG, a legkisebb méret – legalább 5 megapixel lehet.
- Manipulált fényképeket nem fogadunk el. Manipulált fényképek tekintjük:
  - Elemek hozzáadása vagy elhagyása a fényképen.
  - A fénykép egyes elemeinek erőteljes kiszínezése.
  - Digitális effektusok vagy szűrők használata a fényképek átdolgozásánál.
- Az elektronikus úton beadott fotó fájlknál a fájlnevében csak a fényképcímnek és az adott kategóriacímnek kell szerepelnie. A pályázó elérhetőségeit (név, e-mail, cím, tel. szám) külön kérjük feltüntetni a levélben.

**A pályázaton való részvétel ingyenes.  
Beküldési határidő: 2016. december 18.**

**A digitális fényképeket elektronikusan küldheti el a Bolgár Kulturális Fórum e-mail címére:  
[bolgarforum@mail.bg](mailto:bolgarforum@mail.bg)**